

Элегия о смерти Петра Великого

Василий Кириллович Тредиаковский (1703--1768) -- поэт, переводчик, крупнейший русский филолог XVIII в., посвятивший всю свою жизнь русской литературе и сыгравший огромную роль в реформе русского языка и русского стихосложения. Литературная и научная деятельность Тредиаковского неразрывно связаны с петербургской Академией наук, в которой он служил с 1730 по 1758 г.

Из представленных в настоящем издании авторов В. К. Тредиаковский является последним по хронологии писателем, который был знаком с Петром I. Их единственная, вероятно, встреча, описанная в несохранившихся "Записках" Тредиаковского, произошла в 1722 г., когда Петр I был в Астрахани и посетил школу монахов-капуцинов, в которой обучался юный Тредиаковский. "Петр Великий зашел однажды в сие училище и велел представить себе лучших учеников. Между ими был Тредиаковский. Приподняв волосы на лбу его и пристально посмотрев на лицо юноши, государь произнес: "Вечный труженик, а мастером никогда не будет!".[1] Тредиаковский на всю жизнь сохранил восторженное отношение к Петру I, в котором видел воплощение идеала монарха, хотя непосредственно ему посвятил всего одно произведение, написанное в связи с кончиной императора.[2]

"Элегия о смерти Петра Великого" 1725 г. -- это одно из самых ранних дошедших до нас оригинальных стихотворений Тредиаковского. "Элегия" была опубликована самим автором в 1730 г. в разделе "Стихи на разные случаи", который составил вторую часть его книги "Езда в остров Любви".[3] В 1752 г. он напечатал новую редакцию "Элегии" в составе своих "Сочинений и переводов", сообщив в предисловии, что двухтомник "увенчан Плачем, нашими ж стихами, о кончине блаженные и вечнодостойныя памяти государя императора Петра Великого, самодержца всероссийского, Отца Отечества, сочиненным уже тому дватцать семь лет, но исправленным, и последним старанием вычищенным".[4]

Впервые элегия была произнесена Тредиаковским во время траурной церемонии, посвященной кончине Петра I, которая состоялась в московской Славяно-греко-латинской академии 20 марта 1725 г. Таким образом, элгию можно датировать второй половиной февраля -- первой половиной марта 1725 г. Известный в печати с XVIII в. текст элегии Тредиаковского не является первоначальным. Сначала элегия была написана на латинском языке, затем дважды переведена самим автором на русский язык.[5] Именно второй вариант перевода и был опубликован в 1730 г.

Элегия была написана для торжественной траурной церемонии в стенах Славяно-греко-латинской академии -- "Петру Первому Великому, императору всея России, августейшему Отцу Отечества, благоутробнейшему прекрепкому в бранех победителю, преславному мироподателю, училищ славеногреколатинских прещедрому фундатору, от добродетели к небесам, от смерти к безсмертию преселенному, всеистинныя печали своя феатр благодарная академия их величества московская устроит 20 марта 1725 года". Как раз панегирическим характером всей церемонии, близкой школьной драме, объясняется риторическое построение стихотворения Тредиаковского, в котором Петра оплакивают вся Вселенная, страны, моря и науки.

Печатается по изданию: Тредиаковский В. К. Избранные произведения. М.; Л., 1963. С. 56-59.

[1] Бантыш-Каменский Д. Н. Словарь достопамятных людей Русской земли. М., 1836. Ч. 5. С. 146.

[2] Помимо развернутых упоминаний о Петре в разных произведениях в конце 1730-х гг. Тредиаковский перевел с французского языка статью "Из книги, называемой Спектатор. Сравнение между Лудовиком XIV и Петром Алексиевичем, российским императором, в рассуждении славы", см.: Левин Ю. Д. Английская просветительская журналистика в русской литературе XVIII века // Эпоха Просвещения. Из истории международных связей русской литературы. Л., 1967. С. 14--17, 81--83.

[3] См.: Тредиаковский В. К. 1) Сочинения. СПб., 1849. Т. 3. С. 737-740; 2) Избранные произведения. М.; Л., 1963. С. 56--59.

[4] Тредиаковский В. К. Сочинения и переводы как стихами, так и прозою. СПб., 1752. Т. 1. С. XXIII. См. текст "Плача": Там же. С. 323-330.

[5] Латинский текст элегии не опубликован, см.: ГИМ ОПИ. Ф. 96. инв. No 36507/3434. Л. 24 об.-26. Подробнее см.: Николаев С. И. Ранний Тредиаковский. (К истории "Элегии о смерти Петра Великого") // Русская литература. 2000. No 1. С. 126-131. Здесь же опубликован первый вариант